



Boletim Mensal Suzuka

Abril/2018

№156

ポルトガル語版

WAI WAI HARU MATSURI

Uma grande festa reunindo pessoas de vários Países. Muitas atrações como música, dança e brincadeiras, além de barracas de comidas típicas de 12 Países.

Data: 22 de abril (domingo), 10:00 ~ 15:30.

Local: Praça central, praça secundária e palco externo do Suzuka Hunter, Parque Benten'yama.

Conteúdo: Músicas e danças típicas, barracas de comidas típicas, roupas típicas, paper craft, wara marché, artesanato típico, produtos fair trade, etc. E por último terá Bingo. (programação sujeita a alterações)

◆Procura-se voluntários para WAI WAI HARU MATSURI

Não quer animar a festa juntos?

Conteúdo: Trabalhos nos bastidores das apresentações, stand de roupas típicas, barracas e outros.

Inscrição: Por e-mail ou telefone para SIFA.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



Procura-se voluntários para primeira colheita do ano de folha de chá

Para divulgar a cidade de Suzuka como terra do chá, estamos procurando voluntários para colheita do primeira folha do ano, Data:21/abr(sáb); 22(dom); 28 (sáb); 29 (dom) 9:00~13:00 (data reserva 30/abr (seg-feriado), 3/mai (qui -feriado)

※ Há possibilidade de alteração por causa do tempo e condição das folhas.

Local: Plantação de chá de Suzuka (principalmente na região de Tsubaki)

Taxa: gratuito Conteúdo: colheita de chá para seleção

※ Háverá lembrancinha de um pacote de chá kabuse e kusamoti

Inscrição: entrar em contato por telefone ou e-mail para Divisão de agricultura, floresta e pesca, informando nome do representante (número de participantes), endereço, telefone, data que deseja participar (incluindo a data reserva) até o dia 13/abr (sex)

※ Local e data da colheita comunicaremos posteriormente



<Informações: Nōrin suisan ka (Divisão de agricultura, floresta e pesca) ☎059-382-9017 ✉norin@city.suzuka.lg.jp>

Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **12/abr (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas

«Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública)»

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,262
peruanos.....	1,246
chineses.....	919
filipinos.....	560
norte e sul coreanos.....	554
outros.....	1,737
total.....	8,278

(segundo dados de 1/mar de 2018)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2019.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA
Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES

Balcão de domingo e noturno para recebimento de imposto

< Informações: Nōzei ka >
(Divisão de Pagamento de Impostos) ☎059-382-9008

Data: 29/abr(dom) 9:00~16:30

Data: 26/abr (qui) e 27/abr (sex), das 17:15 às 20:00

Local: Nōzei ka, 2º andar da Prefeitura.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

※ A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.

※ Não há intérpretes

Realize o quanto antes o débito automático para o pagamento do imposto municipal

< Informações: Nōzei ka >
(Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-7831

Após solicitar o débito em conta do Imposto Municipal demora cerca de 1 mês para iniciar o débito. Portanto, se pretende pagar por débito em conta solicite o quanto antes.

A solicitação pode ser feita nas agências bancárias, no Centro Cívico Regional e na Divisão de Imposto Municipal da Prefeitura.

Levar: caderneta do banco, carimbo e Notificação de Imposto.

Receba em casa o Boletim Mensal Suzuka

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 >
✉sifa@mecha.ne.jp

Receba em casa o Boletim Mensal Suzuka, com várias informações úteis do Município.

Período: 1 ano (enviaremos a partir de maio)

Taxa: ¥2,000

Inscrição: Até 27/abril (sex).

Pessoalmente, ou por e-mail à SIFA.

Informe nome, endereço, telefone para contato e o idioma desejado (português, japonês, ou espanhol).



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

O que é perda de alimento

Perda de alimento seria alimento que poderia ser consumidos mas que são jogados fora. No Japão perde-se 6 milhões 210 mil toneladas de alimento por ano. Este número é bem maior que as doações de alimento mundial (no ano de 2014 aproximadamente 3 milhões 200 mil toneladas)

Vamos evitar o desperdício compre somente o necessário, e sempre estar checando a validade do produto.



Informações da Província de Mie

Campanha nacional de segurança no trânsito de primavera

< Informações: Kōtsū bōhan ka > ☎059-382-9022
(Divisão de promoção de trânsito e de prevenção de crimes)

A campanha nacional de segurança no trânsito de primavera será realizado entre os dias 6/abr (sex) e 15 (dom). Na primavera há aumentos de pessoas que vão se divertir fora, com isso há aumento de acidentes no trânsito.

Cada um deverá tomar cuidado com a segurança no trânsito para não provocar ou sofrer um acidente.

ERRATA no boletim de Março Assuntos sobre nacionalidade é realizado na Procuradoria da região de Tsu

< Informações: Koseki jūmin ka >
(Divisão de registro de moradores) ☎059-382-9132

Assuntos sobre nacionalidade, solicitações e notificações para aqueles que residem em Suzuka devem ser realizados na divisão de registro da procuradoria da região de Tsu.

Trâmites em questão:

- Solicitação de naturalização (estrangeiro solicita ao ministro de justiça, a nacionalidade japonesa);
- Notificações referentes à aquisição de nacionalidade (notificações para aquisição de nacionalidade japonesa, dos estrangeiros determinados pela lei de nacionalidade);
- Renúncia de nacionalidade (processo de pessoas que tenha múltipla nacionalidade incluindo a japonesa, e que deseja renunciar a japonesa);
- Consultas referentes a outros assuntos sobre nacionalidades

Informações: divisão de registro da procuradoria da região de Tsu (〒514-8503 Tsu shi Marunouti 26-8, 2º andar do prédio comercial ☎059-228-4191).

EVENTOS

Suzuka Sakura Matsuri

< Informações: Tiiki shigen katsuyō ka >
(Divisão aplicação de recursos regionais) ☎059-382-9020

Será realizado evento com várias atrações na rua com cerejeiras da empresa Asahi Kasei Chemicals.

Data: 7/abr (sáb) e 8 (dom) 10:00 às 17:00

Local: Asahi Kasei Chemicals, campo de atletismo.

Conteúdo: Carrinho de dinossauro, perguntas e respostas sobre dinossauros, exposições de dinossauros, barraca com brincadeiras diversas para crianças, barracas de comidas e bebidas, exposição de gravuras coloridas com o tema sakura, etc



Festival de Jardinagem de Suzuka

< Informações: Nōrin suisan ka > ☎059-382-9017
(Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca)

Data: 14/abr (sáb) a 22/abr (dom), das 9:00 às 16:00

Local: Suzuka Flower Park (Kasado chō 1690-1)

Conteúdo: Venda e eventos relacionados a jardinagem.

· Plantio de diversos tipos de plantas em um único vaso

Taxa: ¥1,500 Vagas: 30 pessoas.

dias 14(sáb), 15(dom), 21(sáb) e 22(dom)

às 11:00 (inscrição a partir das 9:30)

· Plantio de diversos tipos de plantas suculentas em um único vaso

Taxa: ¥2,000 Vagas: 10 pessoas.

dia 16(seg), 17(ter) às 10:00

· Plantio de diversos tipos de plantas em um único vaso

Taxa: ¥2,000 Vagas: 10 pessoas.

dia 18(qua), 19(qui) às 10:00.

· Guirlanda de plantas suculentas

Taxa: ¥3,000 Vagas: 10 pessoas.

dia 20(sex) às 10:00

· Curso de como preparar chá japonês

Taxa: ¥1,500 Vagas: 10 pessoas.

dia 14(sáb), 15(dom) 10:30, 11:30, 13:30

* brinde chaleira ou garrafa com filtro



Curso de Ise katagami (estêncil)

< Informações: Tiiki shigen katsuyō ka >
(Divisão aplicação de recursos regionais) ☎059-382-9016

Para: pessoas acima de 4ª série do ensino fundamental

Data: 15/abr (dom) ~ março de 2019, 2º e 4º domingo de cada mês 13:00~16:00

Local: Dentō sangyō kaikan (Jike 3-10-1)

Conteúdo: o artesão de Ise karagami ensinará como escupir o padrão de papel, Design, e modo de tingir.

Vagas: 40 aproximadamente (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥10,000 anuidade (material a parte)

※ Deverá pagar de uma vez no primeiro dia de aula

Inscrição, e informações: ligar para Dentō sangyō kaikan

(☎059-386-7511) .



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	10/jun (dom) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyū-gan tyō-onpa	4/jun (seg), 10/jun (dom), 26/jun (ter) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.		
Câncer de mama (exame de toque, mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	4/jun (seg), 10/jun (dom), 26/jun (ter) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1,800
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	4/jun (seg), 10/jun (dom), 26/jun (ter) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000
	20/jun (qua) 13:00~15:00		Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 1/mai (ter)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

~Presente “Rider Monaka”~

A partir deste vamos apresentar locais e presentes interessantes de Suzuka

Quando ouvimos a palavra Suzuka temos a imagem do Circuito.

“Rider Monaka” é um doce japonês com forma de uma moto.

Informações: Toraya shōguetsu (Mikkaiti chō 1871-15) ☎059-382-1916



Pagamento de imposto de Abril

★ Imposto de Bens Imóveis; Projeto de urbanização (1ª parcela) 【Prazo de pagamento 1/mai (ter)】

<Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-9008>

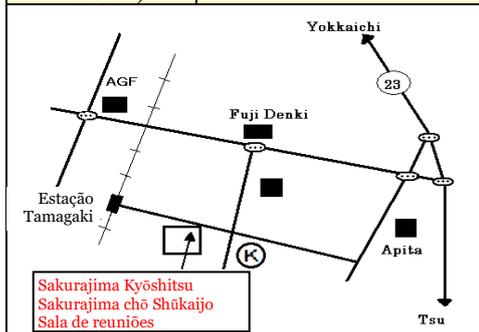
Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab

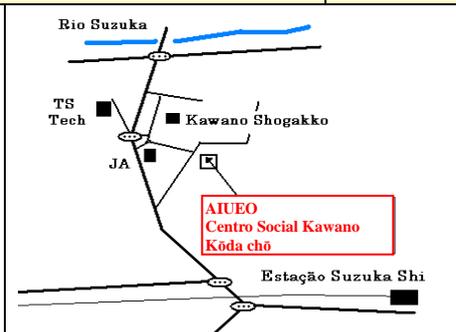


Curso de Japonês

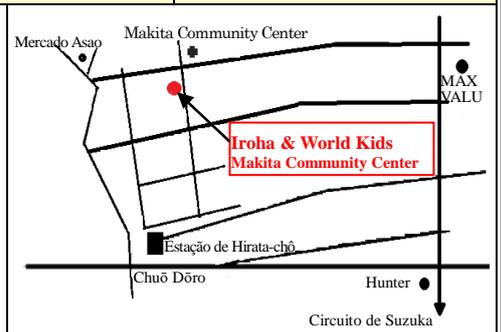
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Abril
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	7,14,21 (sáb) 18:00~19:30
SIFA	Para iniciantes	Escritório ☎059-383-0724	5,12,19 (qui) 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	11,18,25 (qua) 19:30~21:00
Curso de Japonês Makita Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	7,14,21,28 (sáb) 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	14,21,28 (sáb) 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids